

# Dispute of a man with his ba

## Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for Dialogue of a Man and his Ba, Papyrus Berlin 3024, following the transcription and facsimile in Goedicke (1970). An older transcription can be found in Faulkner (1956) and Barta (1969).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Barta (1969); Faulkner (1956); Goedicke (1970); Lichtheim (1975), pp. 163-169; Parkinson (1997), pp. 151-165; Simpson (1972), pp. 201-209.

## Bibliography

- W. Barta. *Das Gespräch eines Mannes mit seinem BA*. Verlag Bruno Hessling, Berlin, 1969.
- R.O. Faulkner. The man who was tired of life. *The Journal of Egyptian Archaeology*, 42:21-40, 1956.
- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- H. Goedicke. *The Report about the Dispute of a Man with his Ba*. Johns Hopkins Press, Baltimore, 1970.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.
- R.B. Parkinson. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940-1640 BC*. Oxford University Press, 1997.
- W.K. Simpson (editor). *The Literature of Ancient Egypt: An Anthology of Stories, Instructions, and Poetry*. Yale University Press, 1972.










## Nederhof


Created on 2014-12-11 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-12-23.


Transcription of The Debate between a Man and his Soul, using the photographs from Erman (1896), on the basis of transcriptions by Faulkner (1956) and Allen (2011).


Thanks go to Hany Mohamed Ali Rashwan for making an initial MdC encoding available to me.


For contentious readings, we follow Allen, pp. 262-311, with the following exceptions:



- Line 17: Transcribed is , the sign that is meant, rather than , the sign that appears to be written.
- Line 26: Transcribed is  rather than , as it concerns the word wj<sup>3</sup>.
- Lines 50, 138: Transcribed is  followed by  rather than the reversed order.
- Line 53: The fourth sign is transcribed as  rather than .
- Line 65: The more conventional transcription  is used.

• Lines 66, 87, 89, 91, 93, 96, 98, 99, 101: Transcribed is 

(generic fish determinative) rather than  .

• Line 111: Transcribed is  rather than the reversed order.

• Line 141: Transcribed is  in front of  .

As in Allen's transcription, omitted are all (potential) occurrences of  in front of  .



## **Bibliography**

- J.P. Allen. *The Debate between a Man and His Soul*. Brill, Leiden, 2011.
- A. Erman. *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele, aus dem Papyrus 3024 der Königlichen Museen*. Abhandlungen der Königlichen Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, 1896.
- R.O. Faulkner. The man who was tired of life. *The Journal of Egyptian Archaeology*, 42:21-40, 1956.

---

**Ne** [...] |<sup>1</sup> ʔn r ɗɗ [...] |<sup>2</sup> n nm<sup>c</sup> n[s=sn]

**Ne** [...] | you [...] to say: [...] | their tongues were not partial.

**Ned**  | 

---

**Ne** [j]w r ɸ<sup>3</sup>[=sn nb] | ɗb<sup>3</sup>w                  n nm<sup>c</sup> ns=sn

**Ne** Concerning [their] opposing [a briber], their tongues were not partial.'

**Ned**  | 

---

**Ne** jw                  wp|.n=j r<sup>4</sup>=j n b<sup>3</sup>=j wšb=j ɗɗt.n=f

**Ne** I opened my mouth to my soul,                  that I might answer what he had said:

**Ned** 

---

**Ne** |<sup>5</sup> jw n<sup>3</sup> wr r=j m mjn


**Ne** | 'This is much against me today,

**Ned** 

---

**Ne** n mdw b<sup>3</sup>=j |<sup>6</sup> ɸn<sup>c</sup>=j                  jw grt wr r <sup>c</sup>b<sup>c</sup>

**Ne** whereas my soul has not quarrelled |<sup>6</sup> with me before. It is more than exaggeration,

**Ned** 

---

**Ne** jw mj wsf<sup>7</sup>=j                  jm šm b<sup>3</sup>=j                  <sup>c</sup>ɸ<sup>c</sup>=f n=j ɸr=s

**Ne** it is like I am ignored. May my soul not depart, may it attend to me in this!

**Ned** 

---

Ne | <sup>8</sup> [...] = f nn <sup>c</sup>ḏ = f

Ne | <sup>8</sup> [...] He will not be guilty

Ned | <sup>8</sup>

Ne | <sup>9</sup> [w<sup>3</sup>] = f m ḥt = j m šnw nwh

Ne | <sup>9</sup> that he [will distance himself] from my body, from a net of cord,

Ned | <sup>9</sup>

Ne nn | <sup>10</sup> ḥpr m-<sup>c</sup> = f rwj = f hr [w qsnt]

Ne and it will not happen due to him that he flees on the day [of suffering].

Ned | <sup>10</sup>

Ne | <sup>11</sup> mtn b<sup>3</sup> = j ḥr tht = j n sḏm.n = j | <sup>12</sup> n = f

Ne | <sup>11</sup> Look, my soul is disobeying me, while I do not listen | <sup>12</sup> to him,

Ned | <sup>11</sup> | <sup>12</sup>

Ne ḥr sḏ = j r mwt n jjt (=j) n = f

Ne is dragging me toward death, before I have come to it,

Ned |

Ne | <sup>13</sup> ḥr ḥ<sup>c</sup> (=j) ḥr ḥt r s<sup>3</sup>mt = j

Ne | <sup>13</sup> and is throwing me on the fire to burn me up,

Ned | <sup>13</sup>

<sup>14</sup>  
Ne | [jw]tt mnt=f [jm] [...] s3 [...]

<sup>14</sup>  
Ne | [without] him suffering [therein]. [...]

<sup>14</sup>  
Ned |

<sup>15</sup>  
Ne | [jw]|=f tkn=f jm=j hrw qsnt

Ne He will stay close to me on the day of suffering.

<sup>15</sup>  
Ned |

<sup>16</sup>  
Ne | ḥc=f m pf gs mj jr nḥnw

<sup>16</sup>  
Ne | He should stand on yonder side, like a praise singer does:

<sup>16</sup>  
Ned |

<sup>17</sup>  
Ne | p3 js pw prr jn.n=f sw rf

<sup>17</sup>  
Ne | "This is one who goes forth, as he has brought himself!"

<sup>17</sup>  
Ned |

<sup>1</sup> Appearance as

<sup>18</sup>  
Ne | b3|=j wh3(.w) r sdḥ 3h ḥr cḥ

Ne My soul is ignorant about easing the misery that is due to life,

<sup>18</sup>  
Ned |

<sup>19</sup>  
Ne | jhm | wj r mwt n jjt=j n=f


<sup>19</sup>  
Ne and restrains | me from death before I have come to it.

<sup>19</sup>  
Ned |

---

**Ne** snḏm | n=j jmnt jn-jw qsnt pw

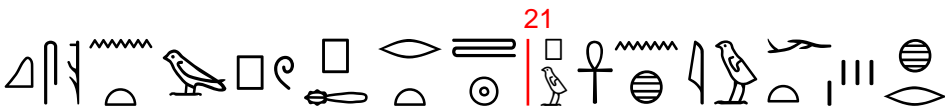
**Ne** The west gives me pleasure. Is it suffering?

**Ned** 

---

**Ne** phrt | pw ḥnh jw ḥtw ḥr=sn

**Ne** It is a turning-point of life; trees fall.

**Ned** 

---

**Ne** ḥnd rk | ḥr jsft w3ḥ m3r=j

**Ne** Trample | on evil, and cast aside my misery!

**Ned** 

---

**Ne** | wdḥ wj Dḥwtj ḥtp | ntrw


**Ne** | May Thoth declare concerning me: "The gods are satisfied."

**Ned** 

---

**Ne** ḥsf Ḥnsw ḥr=j | sš m-m3ḥt

**Ne** May Khons defend me: | "A true scribe."

**Ned** 

---

**Ne** sḏm Rḥ | mdw=j sg wj3

**Ne** May Re hear my utterance: "Stop the barque!"

**Ned** 

---

Ne ḥsf | Jsds ḥr=j m ʕt dsr[t]

Ne May Isdes defend me in the sacred hall.

Ned 

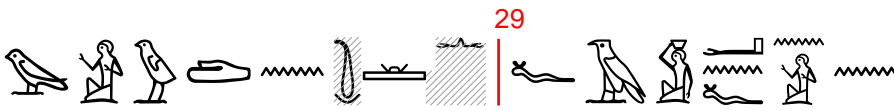
Ne | [ḥr] ntt sʕr=j wdn(.w)

Ne | For my need is heavy

Ned 

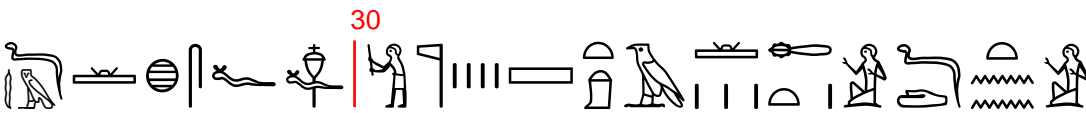
Ne [r] | ʕ nf n=j

Ne [to] | to weigh it on my behalf.

Ned 

Ne ndm ḥsf | nṯrw šṯw ḥt=j

Ne It is pleasant that the gods should eliminate the concealment of my body.'

Ned 

Ne ddt.n n=j | bʕ=j n ntk js s jw=k tr | ʕnh.tj

Ne What my soul said to me: 'Are you not a man? You | are alive!

Ned 

Ne ptr km=k mḥy=k ḥr ʕnh | mj nb ʕḥw

Ne What do you achieve if you are concerned about life | like a possessor of wealth?'

Ned 

Ne ḏd=j n šm=j | jr nḃ r t̃

34

Ne 'I would say to someone who is about to go: | "As to that burial,

34

Ned |

34

Ne nḥm.nj tw ḥr tfyt | nwt=k

35

Ne you are taken away from leaping around. Without | your taking care,

35

Ned |

35

Ne ḥnr nb ḥr ḏd | jw=j r jtt=k jw grt=k mwt(.tj)

36

Ne every criminal will say: | 'I will take you!' When you are dead,

36

Ned |

36

Ne rn=k | ḥnh(.w) st nḃ nt ḥnt

37

Ne but your name | still lives, that is a resting-place

37

Ned |

37

Ne ḥfd | nt jb dmj pw jmnt

38

Ne attractive | to the heart. The west is a harbour,

38

Ned |

38

Ne ḥnt n | sl[...] ḥr jr sḏm n=j b̃=j

39

Ne a voyage [...]." | If my soul listens to me,

Ned |

39



Ne <sup>40</sup> [s]n|=j [b]t twt jb=f hn<sup>c</sup>=j jw=f | <sup>41</sup> r m<sup>c</sup>r

Ne my [neglectful] [brother], with his heart in accord with mine, he | <sup>41</sup> will prosper.

Ned <sup>40</sup> | <sup>41</sup>

Ne rdj=j ph=f jmnt mj | <sup>42</sup> ntj m mr=f

Ne I will make him reach the west, like | <sup>42</sup> someone in his pyramid,

Ned | <sup>42</sup>

Ne <sup>43</sup> ḥ<sup>c</sup>.n hrj-t<sup>3</sup> hr | qrs=f

Ne to whose burial a survivor has attended.

Ned

Ne jw=j r jrt nj<sup>3</sup>j [hr] | <sup>44</sup> ḥt=k

Ne I will create a breeze [over] | <sup>44</sup> your corpse,

Ned

Ne sddm=k ky b<sup>3</sup> | <sup>45</sup> m nnw jw=j r jrt nj<sup>3</sup>j

Ne and you will make another soul in weariness envious. I will create a breeze,

Ned

Ne jh | <sup>46</sup> tm=f ḥsw

Ne so that | <sup>46</sup> it will not be freezing,

Ned

Ne sddm=k ky b<sup>3</sup> | ntj t̄.w <sup>47</sup>

Ne and you will make another soul who is hot envious:

Ned <sup>47</sup>

Ne swr=j mw hr | b<sup>3</sup>b<sup>3</sup>t | tsy=j šwy <sup>48</sup>

Ne 'I will drink water at | the watering-place.' I will heap up hay, <sup>48</sup>

Ned <sup>48</sup>

Ne | sddm=k<sup>1</sup> ky b<sup>3</sup> ntj ḥqr(.w) <sup>49</sup>

Ne | and you will make another soul who is hungry envious. <sup>49</sup>

Ned <sup>49</sup>

<sup>1</sup> Written sđm=k.

Ne jr | jhm=k wj r mwt | m p<sup>3</sup> qj <sup>50</sup>

Ne But if you restrain | me from a death in this form, <sup>50</sup>

Ned <sup>50</sup>

Ne nn | gm=k ḥnt=k ḥr=s m jmnt <sup>51</sup>

Ne you will not find a place on which you can rest in the west.

Ned <sup>51</sup>

Ne w<sup>3</sup>[ḥ] | jb=k b<sup>3</sup>=j sn=j | r ḥprt <sup>52</sup>

Ne Be favourable, my soul, | my brother, to what will happen!

Ned <sup>52</sup>

Ne jw<sup>c</sup>w <sup>53</sup> | drp.tj=fj  
Ne An heir <sup>53</sup> | who will make offerings

Ned <sup>53</sup>

Ne ḥ<sup>c</sup>.tj=fj ḥr ḥt hrw <sup>54</sup> | qrs s<sup>3</sup>ry=f ḥnk<sup>y</sup>t

Ne and stand at the tomb shaft on the day <sup>54</sup> | of burial will wish a bier

Ned <sup>54</sup>

Ne <sup>55</sup> | n ḥrt-nṯr jw wp.n n=j b<sup>3</sup>=j r<sup>3</sup>=f

Ne <sup>55</sup> | at the necropolis.' My soul opened his mouth to me

Ned <sup>55</sup>

Ne wš|b=f ddt.n=j jr sh<sup>3</sup>=k qrs <sup>56</sup>

Ne that he might answer what I had said: 'If you would call burial to mind,

Ned <sup>56</sup>

Ne n|ḥt-jb pw jnt rmyt pw m <sup>57</sup> sj|nd s <sup>58</sup>

Ne it is heartache, it is bringing of tears, making a man sad,

Ned <sup>57</sup> <sup>58</sup>

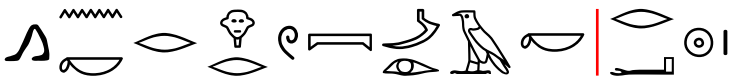
Ne šdt s pw m pr=f ḥ<sup>3</sup>(.w) ḥr <sup>59</sup> | q<sup>3</sup> nn pr.n=k r ḥrw

Ne it is taking a man from his house, left on <sup>59</sup> | a hill. You cannot come up

Ned <sup>59</sup>


Ne m³=k 60  
| r<sup>c</sup>

Ne to see 60  
| the sun.

Ned  60

Ne qdw m jnr n 61  
| mṯ

Ne Those who built in granite,

Ned  61


Ne ḥws qn mr nfrw m 62  
| k³t nfrt

Ne who constructed and completed beautiful pyramids, in 62  
| perfect realization,

Ned  62

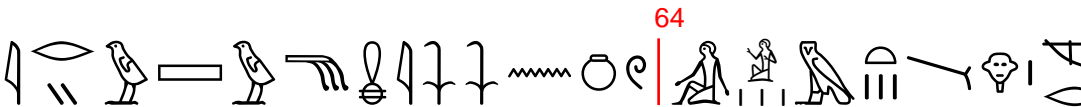
Ne ḥpr sqdw m 63  
| nṯrw ᶜb³w jrj wš(.w)

Ne when the builders became 63  
| gods, their altars were bare,

Ned  63


Ne mj nnw 64  
| mwt.w ḥr mryt

Ne like those of weary ones 64  
| who are dead on a riverbank

Ned  64

Ne n g³w ḥrj-t³ 65  
| jṯ.n nwy pḥ=fj

Ne for lack of a survivor. 65  
| After the water has taken its toll,

Ned  65

---

**Ne** ʒhw | m-mjtt-jrj

**Ne** and sunlight | as well,

**Ned** 66

---

**Ne** mdw n=sn rmw | spt n mw. sdm rk n=j

**Ne** the fish of the waterside speak to them. Listen to me,

**Ned** 67

---

**Ne** mk nfr sdm n rmt | šms hrw nfr smḥ mḥ

**Ne** as it is good to listen to people! | Have a good time and forget worries!

**Ned** 68

---

**Ne** jw nds | skʷ=f šdw=f

**Ne** A commoner | cultivates his plot,

**Ned** 69

---

**Ne** jw=f ʒtp=f | šmw=f r-hnw dpt

**Ne** he loads his harvest into a boat,

**Ned** 70

---

**Ne** sḫ=f | sqdwt ḥb=f tkn(.w)

**Ne** and tows the transport, as his feast is near

**Ned** 71

---

---

**Ne** m3n=f prt

72  
wh3t nt mhyt rs=f n dpt

**Ne** and he sees the darkness of a north wind arise. He waits for a boat

**Ned**

---

**Ne** r<sup>c</sup> hr<sup>c</sup> q prt

**Ne** as the sun sets and rises,

**Ned**

---

**Ne** hn<sup>c</sup> hmt=f

**Ne** and meanwhile his wife

**Ned**

---

**Ne** 3q(.w) tp š šn m

**Ne** perish in a pond surrounded at

**Ned**

---

**Ne** dr.jn=f hms(.w)

**Ne** At last he sits down,

**Ned**

<sup>1</sup> Exact meaning is unclear.

---

**Ne** n rm=j

**Ne** "I do not weep

**Ned**

---

---

**Ne** nn n=s prt m jmnt | r kt hr t̃ <sup>78</sup>

**Ne** for whom there is no escape from the west | for another term on earth. <sup>78</sup>

**Ned** | <sup>78</sup>

---

**Ne** mḥy=j hr msw=s | sd.w m swḥt <sup>79</sup>

**Ne** But I will grieve for her children, | who were crushed in the egg, <sup>79</sup>

**Ned** | <sup>79</sup>

---

**Ne** mḃ.w hr n Hntj | n ḥnt=sn <sup>80</sup>

**Ne** who saw the face of Khenty | before they had lived." <sup>80</sup>

**Ned** | <sup>80</sup>

---

**Ne** jw nds dbḥ=f | mšr|wt jw ḥmt=f dd=s n=f <sup>81</sup>

**Ne** A commoner asks for | dinner. His wife says to him:

**Ned** | <sup>81</sup>

---

**Ne** jw r msyt | jw=f pr=f r<sup>1</sup> ḥntw r sst<sup>2</sup> <sup>82</sup>

**Ne** "It will be supper." | He goes outside to [???] <sup>82</sup>

**Ned** | <sup>82</sup>

<sup>1</sup> Erroneously omitted in the transcription by Goedicke (1970).

<sup>2</sup> Unknown causative verb. Barta (1969), note 65 on p. 35, suggests this verb may be related to wst̃. Goedicke (1970), p. 141, suggests a connection to, amongst others, s̃t̃.

---

**Ne** r ʒt | ḥnn=f sw r pr=f <sup>83</sup>

**Ne** until the moment | that he returns to his house. <sup>83</sup>

**Ned** | <sup>83</sup>

Ne jw=f mj ky                    hmt=f | hr sš3 n=f                    n sdm.n=f n=s

Ne He is like another man. His wife | pleads with him but he can't hear her,

Ned 

Ne st.n=f<sup>1</sup> | wš(.w) jb n wpwtjw

Ne after he has [???], | incapable of communication.'

Ned 

<sup>1</sup> Unknown verb, likely the simplex of the verb in line 82.

Ne jw wp.n=j | r3=j n b3=j                    wšb=j ddt.n=f

Ne I opened | my mouth to my soul, that I might answer what he had said:

Ned 

Ne mk | b<sup>c</sup>ḥ rn=j m-<sup>c</sup>=k r st3sw                    | m hrww šmw

Ne 'My name reeks through you more than the smell of bird droppings | on summer days

Ned 

Ne pt t3.tj                    mk | b<sup>c</sup>ḥ rn=j m-<sup>c</sup>=k šsp sbnw

Ne when the sky is hot. My name reeks through you,                    a haul of catfish

Ned 

Ne | m hrw rsf                    pt t3.tj

Ne | on a fishing day when the sky is hot.

Ned 



<sup>91</sup>  
**Ne** | mk b<sup>ch</sup> rn=j m<sup>-c</sup>=k r st

<sup>92</sup>  
| 3pdw<sup>1</sup>

<sup>91</sup>  
**Ne** | My name reeks through you, more than the smell


<sup>92</sup>  
| of ducks,

<sup>91</sup>  
**Ned** |  <sup>92</sup> 

<sup>1</sup> Written 3psw.

**Ne** r bw3t nt twr <sup>93</sup> | hr msyt

**Ne** more than a covert of reeds <sup>93</sup> | full of fowl.

**Ned** 

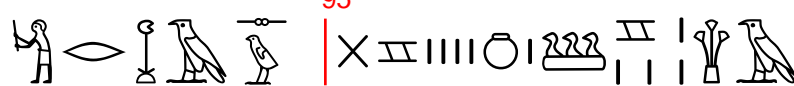
**Ne** mk b<sup>ch</sup> rn=j <sup>94</sup> | m<sup>-c</sup>=k r st h3mw

**Ne** My name reeks <sup>94</sup> | through you, more than the smell of fishermen,

**Ned** 

**Ne** r h3sw <sup>95</sup> | nw s3w h3m.n=sn

**Ne** more than the creeks <sup>95</sup> | of marshes they have fished.

**Ned** 


**Ne** mk <sup>96</sup> | b<sup>ch</sup> rn=j m<sup>-c</sup>=k

**Ne** My name reeks through you,

**Ned** 

**Ne** r st mshw

**Ne** more than the smell of crocodiles,

**Ned** 

**Ne** | r ḥmst ḥr spʔt<sup>1</sup> ḥr-mryt

**mk** | b<sup>c</sup>ḥ rn=j m-<sup>c</sup>=k

**Ne** | more than sitting on sandbanks<sup>2</sup> of crocodiles. My name reeks through you

**Ned** | 97 98

<sup>1</sup> Uncertain.

<sup>2</sup> Following Faulkner (1956).

**Ne** r st ḥmt dd grlg r=s n ḥy

**Ne** more than the smell of a wife about whom a lie has been told involving a man.

**Ned** | 99

**Ne** mk b<sup>c</sup>ḥ | rn=j m-<sup>c</sup>=k r ḥrd qn

**Ne** My name reeks through you more than a diligent child

**Ned** | 100

**Ne** dd r=f jw=f | {jw=f} n msdw=f

**Ne** about whom is said "He belongs to his rival."<sup>1</sup>

**Ned** | 101

<sup>1</sup> I.e. "he is an illegitimate child".

**Ne** mk b<sup>c</sup>ḥ rn=j | m-<sup>c</sup>=k

**Ne** My name reeks | through you,

**Ned** | 102

**Ne** dmj n jty šnn bštḥw | mʒ sʒ=f

**Ne** city of a sovereign that conspires to rebel | when his back is turned.

**Ned** | 103

Ne  $\underline{d}d=j$  n-m mjn snw bjn(.w)

Ne Whom can I talk to today? Brothers are evil

Ned

Ne <sup>104</sup> | hnmsw nw mjn n mr.nj  $\underline{d}d=j$  <sup>105</sup> | n-m mjn

Ne <sup>104</sup> | and friends of today don't love each other. Whom can I talk to today?

Ned <sup>104</sup> | <sup>105</sup> |

Ne <sup>106</sup> |  $\epsilon$ wn jbw s nb hr jtt <sup>106</sup> | jht snnw=f

Ne <sup>106</sup> | Hearts are greedy and every man is stealing <sup>106</sup> | things from his fellow.

Ned <sup>106</sup> | <sup>106</sup> |

Ne <sup>107</sup> | jw sf3q(.w) nht-hr h3.w n <sup>108</sup> | bw-lnb

Ne <sup>107</sup> | Kindness has vanished and rudeness has descended upon everyone.

Ned <sup>107</sup> | <sup>108</sup> |

Ne  $\underline{d}d=j$  n-m mjn htp hr bjn

Ne Whom can I talk to today? One is contented with evil

Ned

Ne <sup>109</sup> | rdj rf<sup>1</sup> bw-nfr r t3 m st nbt  $\underline{d}d=j$  n-m <sup>110</sup> | mjn

Ne <sup>109</sup> | and goodness is cast on the ground everywhere. Whom can I talk to <sup>110</sup> | today?

Ned <sup>109</sup> | <sup>110</sup> |

<sup>1</sup> I see no grammatical justification for the reading rdj.t.f of Goedicke (1970), on p. 161. Hence I adopt here the transcription by Faulkner (1956).

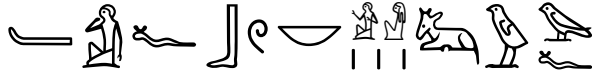
Ne sh<sup>c</sup>r s m sp=f bjn

Ne Who should enrage a man by his ill deed

Ned

111  
Ne ssbt|=f bw-nb jw=f ḏw

Ne makes everyone laugh by his evil wrongdoing.

111  
Ned | 


112  
Ne ḏd=j n-m | mjn jw ḥꜥḏ.tw

112  
Ne Whom can I talk to | today? One steals,

112  
Ned 

113  
Ne s nb ḥr jtj snnw|=f ḏd=j n-m mjn

Ne every man is robbing his fellow. Whom can I talk to today?

113  
Ned 

114  
Ne btw m | ꜥq-jb sn jrr ḥnꜥ=f

114  
Ne The villain is | an intimate friend and the brother with whom one dealt

114  
Ned 

115  
Ne ḥpr(.w) | m ḥft ḏd=j n-m mjn n shꜥ.tw sf

Ne has become an enemy. Whom can I talk to today? Yesterday is not remembered,

115  
Ned | 

116  
Ne | n jr.tw n jr m tꜥt ḏd=j n-m mjn

116  
Ne | one does not help now who has given help. Whom can I talk to today?

116  
Ned | 

117  
Ne | snw bjn(.w) jnn.tw m ḏrdrw

118  
| r mtt nt jb

117  
Ne | Brothers are evil and one turns to strangers

118  
| for honesty.

117  
Ned |  | 

119  
Ne ḏd=j n-m mjn ḥrw | ḥtm(.w)

119  
Ne Whom can I talk to today? Faces | are blank,

119  
Ned 

120  
Ne s nb m ḥr m ḥrw r | snw=f

120  
Ne every man has his face downcast concerning | his brothers.

120  
Ned 

121  
Ne ḏd=j n-m mjn jbw ʿwn(.w) | nn wn jb n s

121  
Ne Whom can I talk to today? Hearts have become greedy | and there is no man's heart

121  
Ned 

122  
Ne rhn.tw ḥr=f ḏd=j n-m mjn nn m<sup>3</sup>tjw

122  
Ne on which one may rely. Whom can I talk to today? None are righteous

122  
Ned 

123  
Ne t<sup>3</sup> sp(.w) n | jr w jsft ḏd=j n-m mjn

123  
Ne and the land is left to | evildoers. Whom can I talk to today?

123  
Ned 

**Ne** jw šw | m <sup>124</sup> c-q-jb jnn.tw m h̄mm

**Ne** An intimate friend is lacking and one turns to a stranger

**Ned** <sup>124</sup>

**Ne** | r srht n=f | <sup>125</sup> dd=j n-m mjn | nn | <sup>126</sup> hr jb pβ

**Ne** | to complain to. Whom can I talk to today? None is content there,

**Ned** <sup>125</sup> | <sup>126</sup>

**Ne** šm h̄n<sup>c</sup>=f | nn sw | <sup>127</sup> wn(.w) dd=j n-m mjn

**Ne** and he with whom one walked is no more. Whom can I talk to today?

**Ned** <sup>127</sup>

**Ne** jw=j | <sup>128</sup> ʔp=k|w h̄r m̄r n ḡw c-q-jb

**Ne** I'm laden with misery for lack of an intimate friend.

**Ned** <sup>128</sup>

**Ne** | <sup>129</sup> dd=j n-m mjn | nf h̄w t̄ | <sup>130</sup> nn wn p̄hwj=fj

**Ne** | Whom can I talk to today? The evil that scourges the earth | <sup>130</sup> is without end.

**Ned** <sup>129</sup> | <sup>130</sup>

**Ne** jw mwt m-h̄r=j m mjn snb | <sup>131</sup> mr | mj prt r h̄ntw

**Ne** Death is in my sight today, a cure | <sup>131</sup> of a sick man, like going outside

**Ned** <sup>131</sup>

Ne r-s<sup>3</sup> <sup>132</sup> jhm|t jw mwt m-ḥr=j mjn  
 Ne after confinement. Death is in my sight today,

Ned <sup>132</sup>

Ne mj st<sub>1</sub> <sup>133</sup> n|tjw mj ḥmst ḥr ḥt<sub>2</sub>w  
 Ne like the smell of myrrh, like sitting under a sail

Ned <sup>133</sup>

Ne <sup>134</sup> | hrw ḫw jw mwt m-ḥr=j mjn

Ne <sup>134</sup> | on a windy day. Death is in my sight today,

Ned <sup>134</sup>

Ne <sup>135</sup> | mj st<sub>1</sub> sšn<sub>2</sub>w <sup>136</sup> mj ḥmst ḥr mryt | nt tht

Ne <sup>135</sup> | like the smell of lotus flowers, like sitting on the shore of <sup>136</sup> | drunkenness.

Ned <sup>135</sup> <sup>136</sup>

Ne jw mwt m-ḥr=j mjn mj <sup>137</sup> | w<sub>3</sub>t ḥwyt

Ne Death is in my sight today, like <sup>137</sup> | a path washed by rain,

Ned <sup>137</sup>

Ne mj jw s m mš<sup>c</sup> <sup>138</sup> | r pr=sn jw mwt m-ḥr=j mjn

Ne like a man's coming home from an expedition. Death is in my sight today,

Ned <sup>138</sup>

---

**Ne** mj <sup>139</sup> | kft pt mj s <sup>140</sup> sht<sup>1</sup> | jm

**Ne** like <sup>139</sup> | the sky's clearing, like a man's grasping <sup>140</sup> | thereby

**Ned** <sup>139</sup> <sup>140</sup>

<sup>1</sup> Read as .

---

**Ne** r hmt n=f jw mwt m-hr=j mjn

**Ne** what he didn't know before. Death is in my sight today,

**Ned**

---

**Ne** <sup>141</sup> | mj ʒbb s mʒʒ pr=sn jr.n=f rnpwt ʕʒt

**Ne** <sup>141</sup> | like a man's longing to see home after he has spent many years

**Ned** <sup>141</sup>

---

**Ne** jt(.w) <sup>142</sup> | m ndrt wnn ms ntj jm m ntr ʕnh(.w)

**Ne** in captivity. But, who is there is a god who lives,

**Ned** <sup>142</sup>

---

**Ne** <sup>143</sup> | hr hsf jw n jrr sw

**Ne** <sup>143</sup> | because of punishing the evil of one who does it.

**Ned** <sup>143</sup>

---

**Ne** wnn ms <sup>144</sup> | ntj jm ʕh(.w) m wjʒ

**Ne** But, who is there stands in a barque,

**Ned** <sup>144</sup>



---

**Ne** ḥr rdjt dj.tw stpt <sup>145</sup> | jm n rʷ-prw

**Ne** because of letting its<sup>1</sup> choice offerings be given to the temples.

**Ned** <sup>145</sup>

<sup>1</sup> It is unclear what this refers back to.

---

**Ne** wnn ms ntj jm m <sup>146</sup> rh-jht n ḥsf.n.tw=f

**Ne** But, who is there is a wise man who cannot be turned away,

**Ned** <sup>146</sup>

---

**Ne** ḥr spr n <sup>147</sup> | R<sup>c</sup> hft mdw=f ddt.n n=j <sup>148</sup> | b<sup>3</sup>(=j)

**Ne** because of appealing to <sup>147</sup> | Re following his word.' What my soul said to me:

**Ned** <sup>147</sup> <sup>148</sup>

---

**Ne** jm rk nhwt ḥr ḥ<sup>3</sup> <sup>149</sup> nj-slw=j pn sn=j

**Ne** 'Put whining on a peg, o my comrade, my brother!

**Ned** <sup>149</sup>

---

**Ne** wdn=k ḥr ḥ<sup>c</sup> <sup>150</sup> | r m<sup>c</sup>ḥ<sup>3</sup>=k ḥr ḥ<sup>c</sup>nh mj dd=k

**Ne** May you give offerings upon a brazier, <sup>150</sup> | in order to reach for a life as you described.

**Ned** <sup>150</sup>

<sup>1</sup> Sign should represent a brazier.

---

**Ne** mr wj <sup>151</sup> | ḥ<sup>3</sup> wjn n=k jmnt

**Ne** Desire me <sup>151</sup> | here and dismiss the west!

**Ned** <sup>151</sup>

---

---

**Ne** mr ḥm | <sup>152</sup> pḥ=k jmnt sḥ ḥ<sup>c</sup>w=k tḥ

**Ne** But desire | <sup>152</sup> I to reach the west when your body is buried.

**Ned** <sup>152</sup>

---

**Ne** | <sup>153</sup> ḥny=j r-sḥ wrd=k

**Ne** | <sup>153</sup> I will alight when you become weary,

**Ned** <sup>153</sup>

---

**Ne** | <sup>154</sup> jḥ jr=n dmj n sp

**Ne** | <sup>154</sup> and then we'll make harbour together.'

**Ned** <sup>154</sup>

---

**Ne** jw=f pw | <sup>155</sup> ḥt=f r pḥ=fj mj gmyt m sš

**Ne** This was copied | <sup>155</sup> from start to finish as found in writing.

**Ned** <sup>155</sup>

---